



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

VI. évf. N° 60 JÚNIUS 15 / 15 de JUNIO de 2005

TARTALOMJEGYZÉK ÍNDICE

1) ESEMÉNYNAPTÁR	ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
2) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
3) ÁLLANDÓ RENDEZVÉNYEK	ACTIVIDADES PERMANENTES
4) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
5) ÁLTALÁNOS HÍREK	NOTICIAS DE ÍNDOLE GENERAL
6) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6.a) HIRDETÉSEK	AVISOS
6.b) SZÜLETÉSNAPOK	CUMPLEAÑOS
6.c) KRÓNKA – MEGEMLÉKEZÉSEK	EFEMÉRIDES
7) ARGENTÍNAI MAGYAR HÍRLAP	PÁRRAFOS DEL PERIÓDICO HÚNGARO
8) INTÉZMÉNYEINK (címek)	NUESTRAS INSTITUCIONES (direcciones)
9) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük, küldjön címünkre egy üres e-mailt: hungargennews@arnet.com.ar

A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVE, a la siguiente dirección hungargennews@arnet.com.ar. Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

1) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

ZIK TANULÓTÁBOR

Június 18 és 20, szombat 13-18 óra és hétfő 9.30-18 óra, a Hungáriában

A ZIK Dió-csoportja magyarságismereti tanulótáboron vesz részt, amelyben felkészül az KMCSSZ ősvezető képzőtábor feltételire.

VACSORA A MINDSZENTYNUMBAN, REGÖSÖK ÉS ÖRMÉNY NÉPI TÁNCOSOKKAL

Június 18, szombat, 20 óra. Asztalfoglalás 4864-7570

Mindszentynum (Aráoz 1857, Capital)

CSALÁDI ISTENTISZTELET

Június 19, vasárnap, 10 óra

Spanyol nyelvű igehirdetés, ifjúsági alkalom, zenés áhítat és közös ebéd.

Magyar Református Egyház (Cptn. R. Freire 1739, Capital) *(részletek a 4. fejezetben, alább!)*

DISZNÓTOROS EBÉD VALENTÍN ALSINÁN

Június 19, vasárnap, 12.30 óra, a SANS SOUCI zenekarral.

Valentín Alsina-i Magyar Dalkör (Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina)

MAGYAR-FINN ZENEEST: FINN ÉS MAGYAR KÓRUSMŰVEK ÉS KAMARAZENE

Június 24, péntek, 19.30 óra, a Fernández Blanco Múzeumban (Suipacha 1422, Bs. Aires)

Kamarakórus *Ars Subtilis* (karmester: Hernán Schwartzman)

Énekduettek: Marcela Sotelano (szoprán) és Wagner Karolina (szoprán)

Haydée Schwartz (zongora) - Luis Slaby (klarinét) Művészi koordináció: Leidemann Sylvia

CSERKÉSZEK CSAPATKIRÁNDULÁSA

Június 25-26, szombat-vasárnap

NAGY SZENT LÁSZLÓ KIRÁLY HAGYOMÁNYOS EMLÉKÜNNEPE

Június 26, vasárnap, 12 óra

A Szent László Iskolában védőszentjének emlékére a Szent István Kör vezetősége rendezi.

Ünnepi beszéd: 12 órakor, ebéd 12.30 óra. Az ebéd ára (ital nélkül) \$12.- A terem fűtve.

Részvételt kérjük bejelenteni **legkésőbb június 22-ig**: Tel. 4783-6462 (Jakab Nándor); 4799-2262 (Ladányi Lequerica család); 4799-5044 (Colegio San Ladislao, Moreno 1666, Olivos)

MAGYAR KAMARA ÉS KÓRUSMŰVEK A MOZARTEUM DÉLI KONCERTJEI KERETÉBEN

Június 29, szerda, 13 óra

Az Ars Hungarica rendezésében, a Gran Rex színházban (Av. Corrientes 857, Bs. As.)

Énekes szólisták: Marcela Sotelano (szoprán) és Carlos Vittori (tenor)

Oleg Pishenin (hegedű), Amalia Del Giudice (klarinét), Inés Panzone Benedek (zongora)

Coral Hungaria (vezényel Leidemann Sylvia)

REGÖSÖKKEL „VACSORA-SHOW”

Július 2, szombat, 20.30 óra

A Hungária nagytermében (Pje. Juncal 4250 – Olivos) *(részleteket lásd alább, a 4. fejezetben!)*

ZIK DIÁKOK MAGYARSÁGISMERETI VIZSGÁZTATÁSA

Július 2, szombat, 10 óra, a Szent László Iskolában

ZIK diákok vizsgáznak a KMCSSZ őrsvetőképző táborra megkövetelt magyarságismereti tételekből (történelem, föld- és néprajz, irodalom és magyar nyelv).

CSALÁDI ISTENTISZTELET ÉS ZENÉS ÁHÍTAT

Július 17, vasárnap, 10 óra

A Református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital) spanyol nyelvű igehirdetéssel a felnőtteknek, és külön ifjúsági alkalommal. Zenés áhítat és közös ebéd *(részletek a 4. fejezetben, alább!)*

ŐRSVEZETŐKÉPZŐ CSERKÉSZTÁBOR LONGCHAMPS-BAN

Július 14, csütörtök és 23, szombat között

BARÁTI EBÉD

Július 24, vasárnap, 12:30 óra

A Valentín Alsina-i Magyar Dalkör székhelyén (Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina)

ELŐADÁS SPANYOL NYELVEN

Július 30, szombat, 16 óra

A Szent László Iskolában (Moreno 1666 – Olivos). Előadó: Kalmár András („A jövő és a haladás a világban, jóslások szerint. A Magyar Irodalmi- és Kultúrtársaság rendezésében).

VÍVÓVERSENY OLIVOSON

Augusztus 20, szombat, 11.30 óra *(az esemény megerősítésre vár!)*

A Hungária (Pje. Juncal 4250, Olivos) és a Szent László iskola (Moreno 1666-Olivos) termeiben

ZENÉS ÁHÍTAT

Augusztus 21, vasárnap, 10 óra

A Református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital) *(részletek a 4. fejezetben, alább!)*

SZENT ISTVÁN MISE

Augusztus 21, vasárnap, 11 óra *(az esemény megerősítésre vár!)*

Utána ünnepi ebéd a Mindszentyum Sorg termében (Aráoz 1857, Capital).

ERDÉLYI HUMANISTA, HONTERUS JÁNOS, MŰVÉNEK ŐSBEMUTATÓJA

Augusztus 23, kedd, 20 óra, az Enrique Larreta Múzeumban (Juramento 2291, Buenos Aires)

Odae cum harmoniis, az erdélyi humanista *Honterus János* (1548) műve ősbemutatóban.

Musica Prohibita férfikórus (karmester: Pablo Bianchi) és korabeli hangszerek együttese.

Elbeszélő és színpadi koordináció: Dombay Jenő - Általános irányítás: Leidemann Sylvia

AUGUSZTUSI CSALÁDI ISTENTISZTELET

Augusztus 28, vasárnap, 10 óra *(Kivételesen nem a harmadik, hanem a negyedik vasárnap!)*

A református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital). A felnőtteknek spanyol nyelvű igehirdetés, az ifjúságnak külön alkalom, közös ebéd.

47. NAGYSZABÁSÚ CSERKÉSZBÁL

Szeptember 17, szombat, 21 óra, a Hungária termeiben.

Jó időben szólunk, hogy legyen mindenkinek lehetősége más elfoglaltságot áthelyezni, és ezt a nagy eseményt naptárjába beiktatni.

Idén 8 elsőbálos leány mutatkozik be. Lesz jó zene, hagyományos tábortűz és ... meglepetések!

Calendario de actividades de las Instituciones

CAMPAMENTO DE ESTUDIO

Sábado y lunes, 18 y 20 de junio, en el Club Hungaria

Un grupo de alumnos del ZIK se prepara para rendir los exámenes exigidos por la Asociación de los Scouts Húngaros para participar en el campamento de instrucción de jefes de patrulla scout

CENA EN MINDSZENTYUM, CON BAILES FOLKLÓRICOS HÚNGAROS Y ARMENIOS

Sábado, 18 de junio, 20 hs.

Mindszentyum (Aráoz 1857, Capital) **Reservar mesa: 4864-7570**

CULTO PARA LAS FAMILIAS EN IDIOMA CASTELLANO Y DEVOCIÓN CON MÚSICA

Domingo, 19 de junio, 10 hs.

En la Iglesia Reformada Húngara (Cptn. R. Freire 1739, Capital) Sermón en castellano, reunión de los jóvenes, almuerzo comunitario. EN EL INTERVALO MUSICAL se oír a Pál Schirl (violín) y Néstor Queral (piano) en una sonata de J.Ch. Bach

VALENTÍN ALSINA: FIESTA TRADICIONAL DEL CHANCHO

Domingo, 19 de junio, 12.30 hs., ameniza la Orquesta SANS SOUCI

Coro Húngaro de Valentín Alsina (Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina)

VELADA MUSICAL HÚNGARO – FINLANDESA

Viernes, 24 de junio, 19.30 hs. en le Museo Fernández Blanco (Suipacha 1422)

Música coral y de cámara finlandesa y húngara

Coro de cámara *Ars Subtilis* (Dirección: Hernán Schwartzman)

Milagros Seijó (mezzosoprano); Dúos vocales: Marcela Sotelano y Carolina Wagner (sopranos)

Haydéé Schwartz (piano) - Luis Slaby (clarinete). Coordinación Artística: Sylvia Leidemann

Auspicia: Embajada de la República de Hungría y Embajada de Finlandia

EXCURSIÓN DE LAS PATRULLAS SCOUT

Sábado-domingo, 25 y 26 de junio

HOMENAJE A SAN LADISLAO

Domingo, 26 de junio, 12 hs.

En el Colegio San Ladislao, en honor a su patrono. (Moreno 1666 – Olivos). Luego, almuerzo comunitario. Almuerzo (sin bebidas) \$ 12.- Calefacción. Reserva: hasta el 22 de junio, a los teléfonos 4783-6462 (Jakab Nándor); 4799-2262 (Flia. Ladányi Lequerica); 4799-5044 (Colegio)

MÚSICA HÚNGARA DE CÁMARA Y CORAL EN EL MARCO DE LOS CONCIERTOS DEL MEDIODÍA DEL MOZARTEUM ARGENTINO

Miércoles, 29 de junio, 13 hs. en el Teatro Gran Rex (Av. Corrientes 857, Capital)

Solistas vocales: Marcela Sotelano (soprano) y Carlos Vittori (tenor)

Oleg Pishenin (violín), Amalia Del Giudice (clarinete), Inés Panzone Benedek (piano)

Coral Hungría (Dirección: Sylvia Leidemann)

CENA-SHOW ORGANIZADO POR EL CONJUNTO „REGÖS”

Sábado, 2 de julio, 20.30 hs.

En el Club Hungaria. Pje. Juncal 4250, Olivos

EXÁMENES DE CULTURA HÚNGARA EN EL ZIK

Sábado, 2 de julio, 10 hs., en el Colegio San Ladislao

Alumnos del ZIK rinden los exámenes exigidos por la Asociación de los Scouts Húngaros.

(Las materias son: historia, geografía, literatura húngara e idioma húngaro).

CAMPAMENTO DE INSTRUCCIÓN SCOUT EN LONGCHAMPS

Del jueves 14 al sábado 23 de julio

CULTO PARA LAS FAMILIAS EN IDIOMA CASTELLANO Y DEVOCIÓN CON MÚSICA

Domingo, 17 de julio, 10 hs.

En la Iglesia Reformada Húngara (R. Freire 1739 – Capital). Sermón en castellano, reunión con los más jóvenes en idioma húngaro, almuerzo comunitario. En el intervalo musical se oirá a Pablo Schirl (violín) y Néstor Queral (piano) en una sonata de Joseph Haydn.

ALMUERZO DE CAMARADERÍA

Domingo, 24 de julio, 12.30 hs.

El la sede del Coro Húngaro de Valentín Alsina (Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina)

CONFERENCIA EN IDIOMA CASTELLANO

Sábado, 30 de julio, 16 hs.

En el Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos). Tema: El mundo del futuro sobre la base de profecías. A cargo del Andrés Kalmár. Organiza la Asociación Literaria y Cultural Húngara.

CAMPEONATO DE ESGRIMA EN OLIVOS

Sábado, 20 de agosto, 11.30 hs. (¡a confirmar!)

En Club Hungaria (Pje. Juncal 4250-Olivos) y el Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos).

CULTO Y DEVOCIÓN CON MÚSICA

Domingo, 21 de agosto, 10 hs.

En la Iglesia Reformada Húngara (R. Freire 1739 – Capital). Sermón en castellano, almuerzo comunitario. En el intervalo musical se oirá a Pablo Schirl (violín) y Néstor Queral (piano) en una sonata de Ludwig van Beethoven.

MISA EN HOMENAJE AL REY SAN ESTEBAN DE HUNGRÍA

Domingo, 21 de agosto, 11 hs. (¡a confirmar!)

Luego almuerzo comunitario en el salón Sorg de Mindszentynum. (Aróz 1857, Capital)

PRIMERA AUDICIÓN DE LA OBRA DEL HUMANISTA JÁNOS HONTERUS

Martes, 23 de agosto, 20 hs. en el Museo Larreta (Juramento y Vuelta de Obligado)

Odae cum harmoniis de János Honterus (1548, Transilvania), primera audición.

Coro masculino *Musica Prohibita* (Dir. Pablo Banchi) y conjunto de instrumentos originales.

Presentación: Tomas Abraham. Relator y coordinación escénica: Jenő Dombay.

Dirección general: Sylvia Leidemann.

Artistas Argentinos Invitados: Alejandra Malvino (mezzosoprano) Mario Videla (instrumentos antiguos) Oleg Pishenin (violín)

Auspicia: Embajada de la República de Hungría y Embajada de Rumania

CULTO PARA LAS FAMILIAS

Domingo, 28 de agosto, 10 hs.

En la Iglesia Reformada Húngara (R. Freire 1739 – Capital). Excepcionalmente será el cuarto y no el tercer domingo. Sermón en castellano para los adultos, reunión con los más jóvenes en idioma húngaro, almuerzo comunitario.

47° GRAN BAILE DE GALA SCOUT

Sábado, 17 de septiembre, 21 hs. en los salones del Club Hungaria (Pje. Juncal 4250 – Olivos)

Les avisamos bien temprano, para que tengan tiempo de posponer otros compromisos, y agendar este gran evento. Este año se presentarán 8 niñas, habrá muy buena música, fogón y ... ¡sorpresas!

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

2) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasó!

E sorok írója megköszöni az Olvasóknak megértésüket a HAN legújabb átrendeződése, tartalomváltása és megjelenési dátumának változásával kapcsolatban. Mindenki megértette, hogy mindez az új szükségletnek megfelelően történt, miután az Argentínai Magyar Hírlap, a kolónia nyomtatott terméke nagyobb súlyt kap az elektronikus hírlevélnél.

Az Argentínai Magyar Hírlapra továbbra is öröndetesen sok kedvező visszajelzés érkezik, mégpedig nemcsak körünkből, hanem a világ több részéről.

A HAN ezentúl igyekszik mindig a hónap 15-én megjelenni. Tehát, ahogy az újságnál is, itt is tízszer egy évben adjuk ki, a HAN esetében e számtól kezdve, vagyis a szüneti hónapokban télen (most július-augusztusban) és nyáron (január-februárban) csak a HAN jön ki egy rövidített számmal, szükség esetén, az Eseménynaptár aktualizálását helyezve előtérbe. Tartalmilag pedig elsősorban az újságban már közzétett anyagból merítünk.

Ha Olvasóink közt akad olyan, akit érdekelne az Argentínai Magyar Hírlap valamelyik már megjelent száma, kérem, írjon az újságnak amagyarhirlap@yahoo.com, vagy hívja telefonon a szerkesztőség irodáját: (54-11) 4711-1242.

Ahogy bejelentettük, hírlevelünk mostani számától kezdve közöljük **az AMH-ban megjelent hirdetéseket**. Reméljük, hogy hű Olvasóink továbbra is figyelemmel kísérenk. Köszönjük!

Estimado Lector:

Como nuestros Lectores ya lo saben, desde el mes de marzo la colectividad húngara en la Argentina ya cuenta con su órgano periodístico oficial, la publicación impresa "Argentínai Magyar Hírlap".

En rigor, el periódico existe desde el año 1929. Fue cambiando de nombre y de dueño, pero nunca cesó. Durante los últimos 27 años ha venido editado y publicado por Adrián Czanyó. Lamentablemente, en enero de 2004, el renombrado periodista ha tenido que abandonar esta actividad que le era cara, ya que sus años y su precario estado de salud le impedían continuar.

Sin embargo, Adrián Czanyó dejó tras de sí un muy evidente vacío que, durante el año sin periódico, se manifestó negativamente en la vida de la colectividad. Fue menester cumplir una tarea, y hacerse cargo.

Así es como la que esto escribe se decidió a tomar el toro por las astas y lanzarse a la aventura. Gracias a Dios se han presentado donantes que, convencidos de la necesidad de un periódico en papel, regular y asequible, confiaron en que la suscripta tendría la capacidad de poder cubrir el puesto vacante. Además, se ha conformado un excelente equipo para la administración, formateo, distribución y cobranza, y henos aquí reviviendo la tradición.

Entre las innovaciones en el periódico está la de incluir siempre al menos una buena cuarta parte del contenido en idioma castellano, para que nuestros parientes y allegados que no hablan el húngaro también puedan acompañarnos y enterarse de lo que sucede en la colonia activa. Lo demás, por supuesto, está en húngaro, pero con una sección especial para la juventud. Todo ello va abundantemente ilustrado con fotos.

Puede haber voces en cuanto a que el periódico en su índole está demasiado aferrado al terruño, al interés local e "interno" de la colectividad. En parte, tienen razón. No es otra la misión principal del periódico. Los inmigrantes de otrora ya conocen el idioma local para leer los periódicos nacionales. En cuanto al público lector en general, en la era del Internet, cuando todas las noticias importantes son accesibles en un santiamén y gratuitamente, ¿qué justificación puede tener la publicación de un órgano impreso, lento, que se distribuye por vía postal, sólo tiene diez ediciones anuales regulares y, para colmo, cuesta plata?

Por su parte, el HungArgenNews seguirá enviándose, como siempre, por correo electrónico, alrededor de los días 15 del mes. Como el periódico, tendrá una frecuencia regular, diez veces al año, salvo en caso de necesidad por razones del calendario de actividades. Si así sucede, el HAN sacará algún número extra en los meses de vacaciones (julio-agosto y enero-febrero) para que la colonia esté al día.

Para el Newsletter, una innovación adicional y ya anunciada: A partir de este número, **contiene los avisos publicados en el periódico impreso**. Queremos que esto sea un incentivo más para aquellos que nos apoyan financieramente con sus avisos y donaciones.

Si algún Lector tiene interés en recibir algún ejemplar ya publicado del Argentínai Magyar Hírlap, o suscribirse, rogamos mande un e-mail a amagyarhirlap@yahoo.com o llame por teléfono a la oficina de la Redacción: (54-11) 4711-1242.

Agradecemos la comprensión de nuestros fieles Lectores y les rogamos que nos sigan acompañando.

Red Solidaria: Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Día Mundial del Donante de Sangre: 14 de junio.

3) Állandó rendezvények / Actividades permanentes

Részletezés található alább, a 4. fejezetben!

Ver detalles en el capítulo siguiente.

AMISZ (ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE – FEHRA)

Minden hó első hétfőjén 19.30 órakor vezetőségi gyűlés a Mindszentynumban.

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungaria (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2596 o 4723-3655. haynal@fibertel.com.ar

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. haynal@fibertel.com.ar) Esetleges más órend egyeztetésére Tel. 4798-2596 vagy 4723-3655.

A HUNGÁRIA EGYESÜLET - CLUB HUNGÁRIA

Minden szerdán vezetőségi gyűlés 21 órakor. 1. em. Tanácsterem.

Minden páros hónap 3. csütörtökjén választmányi gyűlés 21 órakor. Nagyterem.

CORAL HUNGARIA

Ensayos: ¡Atención, coreutas, a las fechas de ensayo en el Hungaria y en Amenábar 1767!

MINDSZENTYNUM

Argentínai Katolikus Magyarok Szövetsége (AKaMSZ) - Asociación de Húngaros Católicos en la Argentina
Sede central „MINDSZENTYNUM”: Aráo 1857, Buenos Aires (1414) ARGENTINA

IRODASZOLGÁLAT: csütörtökön 16-tól 18 óráig - HORARIO DE OFICINA: jueves de 16 a 18 hs.

LELKI TANÁCSADÁS: Fóthy István lelki kíséző telefonján megbeszélni 4796-3638.

ACOMPANAMIENTO ESPIRITUAL: llamar al teléfono del acompañante espiritual Esteban Fóthy 4796-3638

Ismétlődő események:

Minden hónap első vasárnapján 17 órakor Szentmise és teadélután.

Minden hónap második keddjén 19 órakor társas vacsora és választmányi ülés. Minden tag, barát és jótevő meg van hívva ismerkedés, valamint egy kellemes est eltöltése céljából. A vacsora költségét a Szövetség fedezi, illetve önkéntes adományokat fogad el fedezésére.

Minden csütörtökön 18-20 óráig Vezetőségi ülés (kivéve a hó 2. hetén, amikor a keddi vacsora van választmányi gyűléssel).

Actividades permanentes:

Cada 1º domingo del mes a las 17 hs. Santa Misa y luego té comunitario.

Cada 2º martes del mes a las 19 hs. Cena comunitaria y reunión de Comisión Directiva. A esta cena están invitados sin cargo todos los socios, adherentes y benefactores de la asociación para conocernos y compartir un momento agradable. Al final se hará una colecta donde aportan lo que puedan los que quieran.

Cada jueves, de 18 a 20 hs., reunión de Mesa Directiva, (salvo en la 2ª semana del mes).

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ - IGLESIA REFORMADA

Argentínai Magyar Evangéliumi Református Keresztyén Egyház

Iglesia Cristiana Evangélica Reformada Húngara en la Argentina

Capitán Ramón Freire 1739, (C-1426 AWI) Buenos Aires. Tel. (54-11) 4551-4903. kristot@axelero.hu

weblap: <http://www.parokia.hu/template1.php?id=690>

Gyülekezeti újság: <http://www.parokia.hu/shownewspaper.php?id=38>

Lelkész: Tóth L. Kristóf. Tel. (54-11) 4551-4903 Celular local: (15) 5746-6505; de Europa: (54 911) 5746-6505

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207 depataky@tutopia.com

Beosztott lelkész: Tóthné Bede Krisztina

Istentisztelet:

Istentisztelet a Szent István Otthonban:

Bibliáóra:

Gyerekek számára ökumenikus Istentisztelet

Culto conjunto castellano / húngaro:

vasárnap és vallásos ünnepnapokon 10 órakor.

minden páros szerdán 11 órakor.

márciustól decemberig minden hó 1. szerdáján 16 órakor.

minden hó 3. vasárnapján 10 órakor.

3er domingo de cada mes, 10 hs. (con Rev. Gabriel Miraz)

EVANGÉLIKUS EGYHÁZ

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapján tartjuk, mindig de. 11 órakor. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről Nt. Demes András. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!

Todos los domingos a las 19 hs.: Culto en idioma castellano.

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) - CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI

Minden hónap első keddjén 21 órakor vezetőségi gyűlés.

CSERKÉSZEK - SCOUTS

A rendszeres foglalkozást szombatoként du. 1 órakor, közvetlenül a ZIK után kezdjük, mint mindig: a Cserkészházban. Bővebb információ a kerületi parancsnoknál, Lomniczy Mátyás (15-5703-1800).

VÍVÁS - ESGRIMA

ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE. (Ver detalles en el Cap. que sigue, bajo "Esgrima").

4) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI – (FEHRA)

Megindult a LAMOSZSZ (Latin-Amerikai Magyar Országos Szervezetek Szövetsége) HONLAPJA:
lamoszz.hu

HIBAJEGYZÉK: Utolsó számunkban a frissen megválasztott Vezetőség névsora hibásan jelent meg és helyesbítésre szorul:

A következő két évre (2005 / 2007) a következő személyek a megválasztott AMISZ vezetők:

Elnök	Takács István
Ügyvezető alelnök	Honfi János
Alelnök	Heftyné Vámosy Katalin
Főtitkár	Vattay Miklós
Titkár	Paál Magdolna
Főpénztáros	Jakabné Terek Zsófia
Pénztáros	Grabner András
Vezetőségi tagok	Pataky László, Szakvály Zsuzsanna, Haynálné Kesserű Zsuzsanna, Alitisz Szilárd, Papp Antal és ifj. Valentin Ferenc

Számvizsgáló bizottság: Theész Anna Rózsa, Ladányi Enikő, Szeley László, Siraky Magdolna, Arany László és Graul Beatrix.

Védnöki testület: Puricelliné Szabó Éva, Bíró Marianne, Székásy Miklós és Orbán László.

Beszámoló az új vezetőség első gyűléséről május 9-én: Megtárgyaltuk az előző hét eseményét. Mint már sokan tudják, Argentína elnöke megint felhozta egyik beszédében a már ismételt említett "paracaidista húngaro" (*magyar ejtőernyős, erősen pejoratív. Szerk.*) kifejezést. Ennek következtében kialakult felháborodásra április 12-i keltezéssel egy levelet adtunk be a kabinetiroda főnökének, képviselve az argentinai magyar kolóniát. Ennek eredménye, hogy május 2-án fogadták az AMISZ küldöttséget (Honfi János, Paál Magdi és Vattay Miklós) a "Casa Rosada"-ban. Először az elnöki iroda koordináció vezetője, Lic. Juan Bontempo az elnök sajnálatát és elnézését fejezte ki az elhangzott kifejezés következtében. Utána fogadott az elnöki főtitkár, Dr. Oscar Parrilli, aki szintén tolmácsolta Dr. Néstor Kirchner elnézését, remélve, hogy többé nem fogja használni a kifogásolt kifejezést.

Ez a tényállás is mutatja, hogy mennyire fontos, hogy a kolónia egyöntetűen képviseltesse magát. Mint ahogy szokás mondani: "egységben az erő".

A június 6-i vezetőségi gyűlésen tárgyalásra került a már előző beszámolóban említett "Casa Rosada"-i látogatás. Ezt követően kaptunk egy levelet (kivonat alább) az elnöki iroda koordinációs vezetőjétől, Lic. J. Bontempotól, írásban fektetve a Köztársasági elnök már elmondott sajnálatát az elhangzott kifejezéséért. Ezzel a témát lezártunk tekintjük, remélve, hogy az előttünk lévő választási kampány alatt nem hevül fel újból az elnök úr hangulata.

Paál Magdi beszámolt a "Plaza Hungria"-n még hiányzó részletekről. Úgy tűnik, hogy a beígért kerítés is egy hosszú lejárátú utánajárást fog igénybe venni. Ennek ellenére, hála az idáig beérkezett hozzájárulásoknak, a Szent István mellszobor sikeresen halad. Felavatását (lehetőleg augusztusban) a rácsos bekerítéstől tesszük függővé.

Mégegy tárgyalási pont volt, hogy miképp tudna az AMISZ hozzájárulni az Argentínai Magyar Hírlap anyagi szükségletéhez. Mivel az AMISZ csak az intézmények tagsági díjával rendelkezik, nem lehet direkt hozzájárulásról szó. Ezzel szemben az összes jelenlévő mind adomány, mind előfizetés útján már segítenek. Ettől függetlenül megállapodtunk abban, hogy határozottabban ösztönözni kell a tagintézményeket, valamint a kolónia tagjait, hogy együttesen biztosítsuk az Argentínai Magyar Hírlap folytonosságát.

Mint hagyományos, ezt a gyűlésünket is a Magyar Hiszekeggyel kezdtük és zártuk.

(Vattay Miklós, főtitkár)

Levélkivonat:

"El Presidente de la Nación me ha pedido que le transmita cuánto lamenta la interpretación que se asignó a la mención de 'paracaidistas húngaros.' Es conocida la posición del Gobierno Nacional en materia de Derechos Humanos y su respeto por todas las nacionalidades." (...) A través de los siglos, Hungría, que fue primera potencia de Europa Central, ha dado a la humanidad, ejemplos de abnegado sufrimiento y de valor. La República Argentina se siente orgullosa de que muchos hijos de Hungría la eligieran como patria de adopción.

Reciba, con los mejores deseos del Dr. Néstor Kirchner, su muy cordial saludo, al que me uno."

Lic. Juan Antonio Bontempo.

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Koltay Gábor TRIANON filmje kibérelhető a könyvtárból.

FONTOS web helyek:

- 1) Trianon (okok, előzmények, következmények): <http://tdyweb.wbteam.com/Trianon.htm>
- 2) 1938-41-es "visszafoglalások" (összefoglaló filmek): <http://turulvideo.tk>

Idézet Koltay Gábortól: „...a száraz tények: vészesen fogy a magyar nép: Magyarország lakossága 25 éve folyamatosan csökken, a születések és a halálozások számát figyelembe véve az elmúlt időszakban évente 30-40 ezer fővel. Különösképpen riasztó az évi 50 ezer abortusz magas száma. (...) ...hogya a 85 éves trianoni folyamat mára beteljesedő hatásának ellensúlyozására a feltáráson és az ismeretközlésen túlmenően a megoldás érdekében sokoldalú nemzetépítésbe kell kezdeni, azonnal tenni, cselekedni kell!”

SZEMELVÉNYEK A HUNGÁRIA (HKK) KÖNYVTÁR KATALÓGUSÁBÓL

Hivatalos órák: Péntekenként 19 - 21 óra.

- 634** Szabó, Magda: Freskó – Mózes egy, huszonkettő
- 644** Hughes, Richard: Szélvihar Jamaicában – Örvényben
- 845** Nyírő, József: Leánykérés a Havason (válogatott elbeszélések)
- 1171** Vargás Llosa, Mario: A beszélő
- 2096** László, Gyula: Őseinkről
- 2518** Severin, Tim: A Brendan-expedíció
- 2642** Goethe: Faust – Iphigenia Taurisban
- 3289** Borges, Jorge Luis: A titkos csoda (elbeszélések)
- 3548** Wass, Albert: A költő és a macska (elbeszélések 1945-1989)
- 3549** Hamsun, Knut: A kör bezárul
- 3550** Kästner, Erich: Fabian – egy moralista regénye
- 3657** Amado, Jorge: Holt tenger – Az éjszaka pásztorai
- 4001** Gorkij, Makszim: Gyermekkorom – Inasévek – Az én egyetemem
- 4712** Tersánszky, J. Jenő: Három történet (Egy ceruza – Egy kézikocsi – Egy biciklifék)

Videokazetták

- V – K 290** Washington Square (Henry James regénye után)
- V – K 291** Emlékkoncert a mohácsi csatáról (2000. aug. 28, MO)
- V – K 292** Szabó meets Solti (Szabó István interjúja Solti Györggyel)
- V – K 293** Magyarország. Belépés az EU-ba
- V – K 328** Trianon (Koltay Gábor dokumentumfilmje)

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Conferencia de prensa de Ars Hungarica

En los salones de la Embajada de la República de Hungría se realizó a fines de abril la primera conferencia de prensa de Ars Hungarica, organizada por su agente de prensa, Patricia Casañas. Estaban presentes el embajador de Rumania, D. Alexandru Micula y los consejeros de las embajadas de Finlandia, Eslovenia y Eslovaquia, DD. Petra Theman, Martin Sperka y Jana Strgar.

Primero el embajador húngaro, D. Mátyás Józsa, saludó a los representantes diplomáticos y de la prensa. Luego Miklós Székásy, presidente de Ars Hungarica, explicó los objetivos de la Asociación: la difusión de la música húngara de todos los tiempos y también la del repertorio musical de otros países. Agregó que si bien Buenos Aires presenta una oferta musical amplia y variada, Ars Hungarica encontró un nicho vacío para presentar, por un lado, obras menos conocidas de compositores muy difundidos, como Ferenc Liszt, Zoltán Kodály o Béla Bartók y por el otro, para estrenar obras de compositores húngaros menos conocidos para el público argentino. De esta manera, en 2003 se efectuó el estreno sudamericano de la Missa Coronationalis de Liszt dentro del ciclo Conciertos del Mediodía del Mozarteum Argentino y, en 2004, el estreno mundial del Miserere de János Wohlmuth, compositor barroco de la ciudad de Sopron. En la sala grande del Teatro Colón, el año pasado, se ofrecieron obras de Rudolf Maros y László Gulyás. Para este año está programado presentar allí mismo arias de Erkel, Kodály, Goldmark, Lehár, Kálmán y Kacsóh el *14 de septiembre*, en el marco de una noche de óperas y operetas húngaras. Para agosto de 2006 se proyecta estrenar la Missa Strigoniensis (Misa de Esztergom) de Liszt, escrito por el compositor para la inauguración de la famosa basílica de esa ciudad, en 1856.

Luego, Sylvia Leidemann, directora artística de Ars Hungarica, detalló los programas de los conciertos del año en curso, cediendo la palabra a los diplomáticos presentes, quienes hicieron conocer la parte que correspondía a sus respectivos países en los conciertos conjuntos finlandés-húngaro, esloveno-húngaro y eslovaco-húngaro. El embajador de Rumania agradeció especialmente la excelente organización de Ars Hungarica en la realización de estos proyectos, agregando enfáticamente que esta Asociación única de la comunidad húngara es realmente un órgano de expresión muy adecuado de la cultura y de las relaciones entre los pueblos.

Compareció por sorpresa Yvonne Kálmán, la hija del famoso compositor Imre Kálmán, quien se encontraba casualmente en Buenos Aires. Expresó su complacencia al enterarse de que para el concierto del Teatro Colón se programaron arias de la famosa opereta *La Reina del Csárdás*, compuesta por su padre.

Estaban presentes los representantes de los medios Pola Suárez Urtubey (La Nación), Pablo Bardin y Alfredo Cernadas (Buenos Aires Herald), Eduardo Giorello (Ámbito Financiero y El Día, de La Plata), Daniel Varacalli Costas (La Prensa y Revista Cantabile), Josef Oehrlein (Frankfurter Allgemeine Zeitung), Oscar Thompson (The Southern Cross), Néstor Echevarría y Juan Gelaf (Revista Música Hoy), Jorge Cichero (Radio Cultura), Clara De la Rosa (Radio Nacional Clásica), Juana Patiño (Radio Nacional y Radio El Mundo), Lilian Sáez (Radio Continental) y Margarita Zelarrayán (productora del programa de música clásica de Víctor Hugo Morales). Escucharon con gran interés lo dicho, y varios de ellos expresaron que consideran tan novedoso e interesante el programa anunciado que gustosamente habrán de difundirlo a través de sus medios.

(Miklós Székásy szekasym@xlnet.com.ar)

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ - IGLESIA REFORMADA

2005. május 19-én a református templomban felavattuk dr. Balla Imre és dr. Balla György emléktábláit. A megemlékezésen részt vettek a család tagjai, a magyar szervezetek képviselői, valamint a gyülekezet tagjai. Tóth L. Kristóf lelkész a 90. zsoltár alapján, spanyol és magyar nyelven szólt a megjelentekhez, majd szintén két nyelven vezette az imádságot. Az Istentisztelet az emléktáblák leleplezésével ért véget. A megjelenteket a gyülekezet állófogadáson látta vendégül.

Az Eseménynaptárban meghirdetettek részlete:

A június 19-i családi Istentisztelet: A zenés áhítat alatt Schirl Pál hegedűn és Néstor Queral zongorán adja elő Johann Christian Bach szonátáját (Allegro, Rondo).

A július 17-i családi Istentisztelet: A zenés áhítat alatt Schirl Pál hegedűn és Néstor Queral zongorán adja elő Joseph Haydn: 1. G dúr szonátáját (andante – allegro).

Az augusztus 21-i zenés áhítat alatt elhangzik Ludwig van Beethoven 8. szonáta 1. tétele (Allegro assai). Előadják: Schirl Pál hegedűn és Néstor Queral zongorán.

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI - NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Ismételjük a hírt:

MÁR FOLYIK FELNŐTTEK RÉSZÉRE A MAGYAR NYELVTANÍTÁS A ZIK-BEN!

Féléves szakaszokban. Szombatonként, 10 óraker (kivéve a hó 1. szombatját, illetve, amikor nincs ZIK.)

A ZIK-ben májustól kezdve magyar nyelvtanítás kezdődött elsősorban ZIK-szülők számára, de más érdeklődő is csatlakozhat. A Szent László iskolában (Moreno 1666 – Olivos) minden ZIK-szombaton reggel 10-től 12-ig. Lányiné Miskolczy Dóra tartja az órákat. A 2. félév tandíja (augusztustól novemberig) \$ 150.- (ZIK-szülők számára \$ 100.-) Bővebb információ a ZIK igazgatójánál: Beisné Mocsáry Anni (4624-4461)

Repetimos la noticia:

¡CONTINÚA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA HÚNGARO PARA ADULTOS EN EL ZIK!

Sábados, a las 10 hs. (excepto 1º sábado del mes, es decir, sólo “sábados ZIK”, en ciclos cuatrimestrales)

A partir de mayo, el ZIK agregó a sus actividades habituales la enseñanza del idioma húngaro para los padres de los alumnos, y **hace extensiva la invitación a todo adulto interesado en integrarse a este grupo.**

En el Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos) todos los sábados en que tienen actividades los chicos, entre las 10 y 12 hs. Profesora Dora Miskolczy de Lányi.

La modalidad de enseñanza es netamente práctica, tendiente a lograr que cuanto antes todos los integrantes de la familia puedan comunicarse con frases sencillas y los padres puedan apoyar a sus hijos en la realización de los deberes. El costo del 2º cuatrimestre (agosto-noviembre) es de \$150.- (Para padres del ZIK \$ 100.-)

Para consultas llamar a la Sra. Ana María M. de Beis, directora de la escuela ZIK (Tel.: 4624-4461).

A CSERKÉSZEK HÍREI – NOTICIAS DE LOS SCOUTS

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség (KMCSSZ) fennállásának 60. évfordulójára készült „**Marosvári Attila: A MAGYAR CSERKÉSZET AZ EMIGRÁCIÓBAN 1945 ÉS 1956 KÖZÖTT**” című könyve. **A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága** által kiadott **könyv ünnepélyes bemutatója** megtörtént Budapesten. A könyvbemutatón közreműködnek:

- **Lendvai – Lintner Imre**, a Külföldi Magyar Cserkészszövetség elnöke (USA),
- **Dr. Némethy Kesserű Judit**, a KMCSSZ Intéző Bizottsága tagja (Argentína)
- **Marosvári Attila** művelődéstörténész, a könyv szerzője (Szeged)
- **Bakos István**, a Bethlen Gábor Alapítvány Kuratóriumának elnöke (Budapest)

A magyar diaszpóra és a külföldi magyar fiatalok legnagyobb és legfontosabb működő világszervezetének a KMCSSZ – nek a története, nemzeti kultúránk kevéssé ismert része.

Az ünnepélyes könyvbemutatón szeretnénk közelebb hozni, megismertetni a – nagymúltú, de 1948-ban erőszakkal felszámolt hazai cserkészmozgalom hagyományait az emigrációban tovább éltető – szervezetet a hazai közönséggel. Ezért kérjük a magyar média; a sajtó, a TV- és rádióadók munkatársait: jöjjenek el, adjanak hírt könyvbemutatónkról. Ismertetésünket a KMCSSZ mai életéről, táborairól szóló videofilmekkel is illusztráljuk. A Kárpát-medencén túli magyar szórványban, világszerte működő KMCSSZ közel hetven cserkészcsapatának több ezer tagja, illetve vezetőiknek oktató-nevelő munkája, minősége a nyugati magyar egyházak és a diaszpóra létének, jövőjének záloga. Az 1989-től újjáéledő Kárpát-medencei magyar cserkészlet ugyancsak sok segítséget, támogatást kapott és kap tőlük. Tapasztalataikkal hozzájárulhatnak a magyar ifjúság nemzetközi neveléséhez is.

Az emigráció rendkívüli körülményei közepette kialakított vallásos ifjúsági mozgalom hőskorszakát bemutató hiánypótló könyv, korabeli fotókkal és dokumentumokkal színesíti és hitelesíti mondandóját, e fontos szervezet első évtizedének négyszáz oldalas történetét.

A KÖNYV KIKÖLCSÖNZHETŐ A HKK KÖNYVTÁRBÓL! MELEGEN AJÁNLJUK!

A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS

Figyelem! Aki nézte az Eseménynaptárt, láthatta, hogy júliusban csak az ott megemlített Cena-Show lesz részünkről, július 2-án, 20.30-kor, a Hungáriában.

Megjegyzés:

A nagy magyarországi kaland után nagyobb kedvvel és új táncokkal kezdtük az évi rendszeres próbáinkat. Úgy a Regösök, mint a Tilinkók azon gondolkodtunk, mikor adjuk elő az újabb táncainkat. Nem jutott erre jobb nap, mint a szokásos Regös Táncestje, amit minden évben sikeresen szervezünk!

Ezért meghívunk mindenkit, hogy jöjjön el a Hungáriába szombaton, július 2-án, 20.30-kor, és egy kellemes estét töltsön barátaival vagy ismerőseivel. Velünk együtt másik két meghívott csoport is táncol!

A belépőket kizárólag elővétellel lehet kapni! Kerekes Mikitől (4837-0161 vagy 15-5701-8605) vagy Taboada Gabitól (4836-1152 vagy 15-5701-8400) bármit kérdezzetek! Ne maradjatok le!

Azonban augusztusban kétszer lépünk fel! Ez szombaton, augusztus 13-án lesz. Először egy teadélutánal egybekötve (17 óra) a Parroquia San Patricio szervezésében. És másodszer aznap este, az Örmény Kultúra Háza szervez egy táncestét (19.30-kor táncolunk), és előreláthatólag közösen az ő csoportjukkal lépünk fel. Mindenkit szeretettel várunk!

NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS

ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA - un deporte moderno

FORMACIÓN-RECREACIÓN-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

La actividad regular se desarrolla los días miércoles de 18 a 20.30 hs. y los sábados de 15 a 19 hs. A partir de los 8 años, ambos sexos, florete, espada y sable. **Club Hungária, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.** Maestro: Juan Gavajda.

INFORMES: Henriette Várszegi henriette@arqa.com – Tel. 4461-3992

PARAGUAY

Estimado Miembros y Amigos de la Comunidad Húngara del Paraguay:

Les puedo informar que la Feria de las Naciones (“1ª Fiesta de Expresión de los Migrantes”) realizada en el predio del ex Seminario Metropolitano de Asunción, el día sábado 4 de junio, fue coronada por el éxito.

Agradezco por este medio a todos los que participaron y especialmente a aquéllos que con su esfuerzo prepararon las comidas, adornos y atendieron con tanto cariño nuestro stand. Este precedente servirá para que en otras oportunidades tengamos la misma o mejor receptividad de nuestro público.

También fue prestigiada esta memorable jornada con la presencia de nuestro embajador, D. Mátyás Józsa y el Ministro Consejero de la Embajada de Hungría en Buenos Aires, Dr. Zoltán Bács.

Gracias por todo y será hasta pronto., con un grandioso y fuerte abrazo para toda nuestra Comunidad Húngara. Gábor Póka, presidente, Asociación Húngara del Paraguay gaborka@conexion.com.py

URUGUAY:

Acontecimientos en la comunidad húngara de Uruguay

Con la emoción de cumplir un año más el Uruguayi Magyar Otthon (UMO), socios, familiares y amigos celebraron el 69º aniversario con una gran fiesta. Integrantes de la Directiva agradecieron la colaboración de los allegados que, año tras año, acompañan y apoyan a la institución, participando de diversas formas, manteniendo y difundiendo las tradiciones de la cultura húngara. Como se adelantó en la edición anterior, los presentes se vieron deleitados con las danzas del Tündérkert Néptánc Együttes, cuyos integrantes evidencian el orgullo de representar a la República de Hungría a través de su arte.

Pero el final de la fiesta de aniversario dio inicio a otra actividad, muy esperada. Como se había anunciado, en dicha jornada comenzó el Campeonato Intercolectividad de Canasta.

Los entusiastas y esperanzados participantes se reunieron en el salón Petőfi en torno a las mesas de juego, esperando tener suerte y disfrutar del encuentro con los demás competidores.

(Zuleika Noel Dergan Pereira, Montevideo)

6) Olvasólevelek / Correo de lectores

Como corolario del reciente concierto organizado en conjunto por las embajadas húngara y eslovena, es válido publicar una carta del 9 de junio ppdo. de la Consejera de la Embajada de Eslovenia dirigida al presidente de ARS HUNGARICA, Miklós Székásy:

Estimado Sr. Székásy:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. con el objeto de agradecer sus amables comentarios respecto del concierto. Realmente fue un gusto tratar con Ud. y trabajar conjuntamente en la preparación de este acto cultural. La organización previa y el concierto fueron excelentes. Quiero destacar la importancia de este tipo de eventos conjuntos, que permiten conocernos mejor, mostrar nuestras riquezas culturales y fomentar así la amistad entre países y sus gentes.

Reciba mis más cordiales saludos,

Jana Strgar, Consejera de la Embajada de Eslovenia

Hola, Trixi:

Te cuento que ya nos estamos reuniendo en aquello que creo que te comenté del "popurri de idiomas", ya estamos tratando de convocar a los húngaros. La primera vez estuvimos cuatro, para la reunión de mayo nos reuniremos nuevamente y espero que seamos más (probablemente vendrán 6 personas). Como ves, estamos avanzando y pronto te enviaré los nombres del grupo para que se incluya en la publicación de hungargemnews como una noticia agradable de que los húngaros, en distintos puntos del país tratan de conservar aunque sea su idioma vigente.-

Un abrazo de parte de la Flia. Siklosi y en particular de mi perona.

Thomas Siklosi tom_sik@yahoo.com.ar

Hola, Thomas:

¡Qué linda noticia! Me alegró muchísimo leer tus líneas, las cuales estoy enviando a la Sra. Susana K. de Haynal, para ponerla al tanto de la minuciosa tarea que están realizando para lograr juntar, unir y conocerse entre ustedes.

Apenas puedas, enviame la lista de nombres, aunque con vos, Bund Zsuzsi y Dancs Zsuzsi estoy en contacto, ya sea por mail o por motivos de la suscripción al Argentinai Magyar Hírlap.

Te confieso que antes de empezar con este trabajo del Hírlap, comencé a anotar los nombres húngaros de Mar del Plata que aparecen en un programita que tengo de páginas amarillas en la compu, pero por motivos obvios, no puedo seguir con esa tarea. ¡Tal vez lo puedas conseguir y abocarte a recolectar más gente!

Eso es lo que estamos haciendo aquí, desde marzo... Llamando, averiguando y corroborando los datos de más de 1300 familias que tenemos registradas en nuestra guía húngara.

De paso aprovecho para preguntarte si han recibido el ejemplar de mayo, pues hemos tenido algunos problemas con el correo.

Alejandra, mi compañera para administrar esta tarea, seguramente ya se ha comunicado con ustedes telefónicamente, pero lo que abunda no daña, me gustaría saber si los podemos contar entre los suscriptores, ya que a partir de junio sólo enviaremos el periódico a los que se han suscripto.

Les deseo mucha suerte y éxito en su encuentro y mandame algunas líneas luego para saber cómo les fue.

Te mando un gran abrazo y saludos a tus padres y hermanita! Con cariño

Trixi trixibon@yahoo.com

Kedves Zsuzsól!

Nagyon örültem az elektronikus ujságnak! Hallottam volt róla, de aztán nem tudtam, hogy hogyan kell megkérni. De most hogy ujjaszületett a "kézzelfogható újság" is, ez is nagyszerű. Gratulálok!

Egyelőre az elektronikust kérném szépen, a casahungara@uol.com.br címemre. Onnan mi is elküldjük neked a mi "Havi Értesítőnket" e-mailen és a HIRADÓ-nkat postán.

Nagy puszi, Piller Éva, São Paulo, Brazília casahungara@uol.com.br

Meghívó (bejött a Homecoming Forum-tól haza@hungarianamerica.com)

A Veszprémi Egyetemen kerül megrendezésre a "Mi, fiatalok a magyar kutatás-fejlesztés jövőjéért - Mit akarunk, és hogyan váltsuk valóra? " című konferencia 2005. július 8-9. között, hazai és külföldi magyar kutató-fejlesztő szakemberek részvételével

A plenáris üléseken megvizsgáljuk a külföldi és hazai intézményrendszert a fiatalok érvényesülése szempontjából. Munkacsoportok keretében pedig egyéni tapasztalatok bemutatására, valamint konkrét javaslatok megvitatására kerül sor.

A rendezvényre jelentkezni az online regisztrációs lap kitöltésével lehet. A jelentkezési lap és a program az NKTH weboldalán érhető el:

<http://www.nkth.gov.hu/main.php?folderID=507&articleID=4070&ctag=articlelist&iid=1>

Nemzeti Kutatási és Technológiai Hivatal (NKTH)

Külkapcsolatok Főosztálya

Maczel Márta, PhD. marta.maczel@nkth.gov.hu

Harsányi Mária maria.harsanyi@nkth.gov.hu

Tisztelt Szerkesztőség!

Simon Hunor vagyok, a Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja, a MagyarOnline.Net szerkesztője.

Honlapunk: <http://www.magyaronline.net> . A honlap szerkesztői maguk is külföldön élő magyarok. A fiókszerkesztőségek Bostonban, Buenos Airesben, Berlinben, Linzben, Los Angelesben, Majna-Frankfurtban, Montrealban, New Yorkban, Seattleben, Linzben és Los Angelesben vannak. A MON Baráti Közösség hírlevele e-mail útján tudósít a világ számos pontján történt magyar vonatkozású eseményről, felhívásokról, friss hírekről. A hírlevélre bárki pillanatok alatt feliratkozhat a <http://groups.yahoo.com/group/magyaronline.net/> oldalon, vagy a MagyarOnline.net szerkesztőségének címén.

Nemcsak az anyagi segítség, illetve Magyarország támogatása hiányzik a magyar azonosság megőrzésére tett erőfeszítések sikeréhez. Hiányzik az olyan átfogó program, amelyhez kapcsolódva a szervezetek tudomást szereznének egymásról, és segítenék egymást a fejlődésben és a magyar szellemiség és kultúra életben tartásában. Az Argentin Magyar Intézmények Szövetsége, a Bosznia-Hercegovinai Magyar Polgári Egyesület, a bostoni Bartók Béla Magyar Iskola, vagy a kanadai Magyar Krónika is példái a mintegy ezer, hagyományörző kezdeményezésnek.

Az ilyen vállalkozások összefogására alakult a MON, az első, Kárpát-medencén kívüli, internetes fórum. Ennek egyik legvitatottabb kérdése: **hogyan maradjunk magyarok?** A "Hogyan tanítsuk magyarul írni-olvasni gyerekeinket?", a "Magyarként külföldön, külföldiként otthon", vagy a "Beilleszkedés" témákhoz különösen sokan hozzászólnak, elmondják tapasztalataikat nemcsak a Fórum olvasói, hanem nyugati közösségek vezetői, értelmiségiek is. A magyar azonosság megőrzése életkortól és földrajzi helytől függetlenül mindannyiuk szívügye. Nem könnyű úgy beilleszkedni, élni, hogy közben az ember föl ne adja a saját, vagy szülei nemzeti hagyományait, identitását.

Hárommillió magyar él a Kárpát-medencén kívül hárommillió különböző okból. Csak Nyugat-Európában negyedmillión, az Egyesült Államokban majd' másfél millióra teszik számukat a hivatalos adatok. A Dél-Amerikában élő magyarok száma - helyi becslés szerint - közelít a százezerhez. További magyar diaszpórák léteznek még Izraelben, Ausztráliában, Afrikában, ázsiai országokban.

"Elszórta élünk a világ minden táján, de a több ezer kilométerek eltűntek, mert napi kapcsolatban tudunk lenni egymással" - írja egy Los Angeles-i magyar olvasó. - Japántól Kanadáig, Svédországtól Ausztráliáig. Ez több, mint amiről akár 5-10 évvel ezelőtt is álmodhattunk volna. Emberséges, őszinte törekvés egymás megértésére, megsegítésére jellemzi leginkább a MagyarOnline.net Fórumát: <http://www.magyaronline.net/forum/>

Szemelvények a MON kincsestárából

Sokmillió olyan született magyar él a világban szétszórva, aki mindenáron magyar akar maradni. Hemmer Gizella, akit a szerelem csalt Németországba, elhatározta, hogy Zemlényi Zoltán Hoppárézimi! című könyve által ismerteti meg a németeket a magyar kultúrával. Lányával együtt nemcsak lefordították a mások által lefordíthatatlannak tartott könyvet, de könyvkiadó vállalatot is alapítottak, hogy a fordítás megjelenhessen.

A holland Edwin van Schie Budapesten diákként annyira beleszeretett a magyar nyelvbe, hogy vasszorgalommal megtanulta, majd Hollandiában magyar nyelviskolát nyitott, magyar nyelvkönyveket írt és kétnyelvű magazint is alapított.

Catherine Gyarmathy-Amherd, Magyarország müncheni főkonzuljának felesége is szerelemből tanult meg magyarul, "Bár Catherine a nevem, nagyon szeretem, ha Katinak, Katinkának, Katóknak, Katikának neveznek. Ilyenkor melegség keletkezik a szívem táján, mert úgy érzem, szeretnek engem a magyarok. Miként én is szeretem őket." Ki hitte volna, hogy vannak, akik nem magyarok, mégis egy kicsit azok akarnak lenni!

A MON fölkarolja az olyan kezdeményezéseket, mint a Kazahsztáni Magyarok Kulturális Szövetsége, amely naponta küzd az életben maradásért - támogatás, nyilvánosság hiányában. A Kazahsztánban élő magyarok - a többi között az I. világháborús hadifoglyok leszármazottai -, kis diaszpórába tömörülve próbálják életben tartani a magyar nyelvet, és önnön-létezésükre az Óhaza figyelmét felhívni.

Üdvözlettel, Simon Hunor, Németország szerkesztoseg@magyaronline.net

Reméljük, jó néhányan Olvasóink közt föliratkoznak a MON fórumára! <http://www.magyaronline.net/forum/> Szerk.

Magyarok! A mai nappal elindult a viághálón a www.magyarokhonlapja.hu Információk a Magyarok Lapjáról. Tisztelettel, Márkus Tibor, Magyarok Lapja, Magyarország Budapest, Tel. 0620 205 96 26

Tisztelt Szerkesztőség!

Szeretném megosztani Önökkel meghatódottságomat a J.S. (Melbourne) által beküldött jelentésen, amely az ausztráliai magyarok tiltakozásáról és az ottani parlamenthez benyújtott, Trianon felülvizsgálatára irányuló folyamodványáról szól.

„Az erdélyi falurombolás elleni tiltakozás óta nem volt ennyi egységesen összefogva tüntető tömeg és magyar zászló Melbourne utcáin. Trianon 85. évfordulójára emlékeztek az ausztráliai magyarok.

A Melbourne-ben békésen felvonuló, 800-900 személy a Victoria-i parlament előtt gyűlt össze, majd onnan rendőri kísérettel lassan végigvonult a belváros utcáin. A gyászos, egyben magasztos hangulatot teremtő, folytonosan kongó haragszó felkeltette úgy a járókelők, mint az alkalmi turisták érdeklődését, akik persze nem tudták azt, hogy 85 évvel ezelőtt Magyarországon ugyanígy búgtak a harangok és siratták az ország és a nemzet szétdarabolását. A Federation Square-re érve a tömeg körülfogta a már előre felállított emelvényt, amelyről különböző szónokok, úgy magyar, mint angol nyelven emlékeztek meg a magyar nemzet gyásznapjáról.

Több százan írták alá azokat a petíciókat, amelyeket a szervezők az ausztrál parlamentbe juttatnak el, kérve, hogy vizsgálják felül a 85 évvel ezelőtti nemzeti katasztrófát előidéző békediktátum létjogosultságát, kihangsúlyozva, hogy az elszakított területeken élő magyarok továbbra is kulturális és politikai elnyomás alatt élnek.

A megemlékezés, amelyen minden korosztály képviseltette magát, a székely himnusz, majd a magyar himnusz eléneklésével ért véget.”

Üdvözlettel, Tóth Gergely, Kalifornia ogregt@yahoo.com

(Köszönjük Gergőnek a valóban megható hírt, és egyből gratulálunk az ausztráliai magyaroknak! Szerk.)

HÍRDETÉSEK az Argentínai Magyar Hírlapból
AVISOS del Periódico Húngaro de la Argentina

Fizessen elő az **Argentínai Magyar Hírlapra**
Suscríbase al **Periódico Húngaro de la Argentina**

(54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

Medicamentos producidos con alta tecnología y riguroso control

1940 - 2005

GADOR

65 años al cuidado de la vida

PIROSKA MELEG & ASOCIADOS

Gestión estratégica del Capital Humano

O' Higgins 2056 4º P of 1 (C1428AGF) Capital Telefax: 4781-3179

E-mail: info@piroskayasociados.com.ar Internet: www.piroskayasociados.com.ar

Artes Culinarias, Nivel Internacional

MAUSI SEBESS

Av. Maipú 594 Vte. López, Bs.As. 4791-4355 y rotativas

SUSANA SEBESS FURLONG - FOX

Viajes Corporativos, Viajes de Placer, Eventos y Convenciones

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina

Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

KALPAKIAN Desde 1922

Viamonte 777 - Patio Bullrich - Unicenter - Buenos Aires Design

Planta Industrial La Rioja - Outlet: Viamonte 700

Kalpaservice: 4394 6400 Telefonos: 4394 1285 / 4393 6023

TURUL

Av. Pte. Tte. Gral. J. D. Perón 2160 (1646) San Fernando, Bs. As. Argentina

Te: (54-11) 4744-2771 Fax: (54-11) 4746-1779

E-mail: turul@arnet.com.ar

Magyarországon, Budapest szomszédságában, zöldövezeti 1-2 szobás luxus apartmanok idősek részére
teljes ellátással lekötethők. Értékesítés: **Contractors Kft.**

Tel.: 36-1-317-0890 36-1-317-0897 36-20-912-5831 web: www.contractors.hu

e-mail: info@contractors.hu Levelezési cím: Contractors Kft. 1086 Bp., Üllői út 14 Kft.

HIGH CONNECTION LARGA DISTANCIA Budapest 0,24 + iva / min

Bs.As./La Plata/Pilar/Rosario/Córdoba/Neuquén/Bahía Blanca/M.del Plata/Mendoza/Tucumán 0,09 + iva /
min otros destinos Tel.: (011) 5218-3082

ventas@highconnection.com.ar www.highconnection.com.ar

DÓRY ELENA (Ilszi)

Társas és egyéni utazások - repülő és hajójegyek

szálloda foglalás kül- és belföldön - esküvői ajándék listák

Hívjon: 4812-5564 Fax: 4812-3239 elenadory@hotmail.com

Restaurante CLUB HUNGARIA Concesionario R. Omar Giménez

Pasaje Juncal 4250 - Olivos

Abierto todas las noches, excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena.

Reservas al: 4799-8437 / 4711-0144

Exquisitas Tortas Húngaras
SRA. DE BAKOS
haga su pedido al 4799-3482

¡APRENDA IDIOMAS!

húngaro e inglés María M. de Benedek: 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar
húngaro y castellano Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081 - sbenedek@arnet.com.ar
Dora Miskolczy: 4503-0402 - teodorami7@yahoo.com.ar

h

"Kiművelt emberfők által tenni nagy nemzetté a magyart!"

Compro cachorra KUVASZ de 6 meses o más, de pedigree.
Llamar al 4742-5151

MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE

Asociación Mundial de los Húngaros Latinamerikai védnök Dr. Orbán László
Arroyo 897 - (1007) Capital Tel.: 4327-0726 laszloorban@yahoo.com

Relojería FÜLÖP SÁNDOR

Compra oro, alhajas, brillantes, relojes Rolex, Pateck Philippe, Tag Heuer, etc.
Tasaciones a domicilio, absoluta reserva.
Libertad 282 1° piso Loc.50 Cap. Tel: 4382-3358 alejandrofulop@hotmail.com

Dr. FARKAS FERENC

ügyvéd
Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45 Buenos Aires.
Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

VALERIA DE PATAKY Lic. en Psicología (UBA)

Jóvenes y adultos
Consultorio 4787-1793 155-046-5214

Műszaki fordítások a magyar, német és spanyol nyelvterületeken.
Hites fordítások külön kérelemre.

Ing. KEVE LÁSZLÓ

14 de Julio 1485, 5° B - (1427) Buenos Aires - Tel. 4553-7044

Dra. GABRIELA SZEGÖDI

Abogada
Estudio 4581- 8895 15-5026-4512

PLAYTRONIC S.R.L.

Experiencia en Entretenimientos

Kik ünnepelnek május / júniusban? A kolónia születésnapjai: CUMPLEAÑOS DE JUNIO / JULIO:
(jelmagyarázat: öo = Szent István öregotthonban; MO= Magyarországon él).

JÚNIUSBAN:

1. **Pinczinger Viki / Szalay Kristóf (MO) – 2. Dombay Jenő / Szini Gyuláné – 4. Besenyi Buba – 6. Szentpétery Klára – 8. dr. Kehidai Gábor / Pieke Mária (öo) – 9. Gáspár Erzsébet – 10. Kovács Mihály Balázs / Zumpf Gusztávné – 11. Hefty Klári / Spahn Clementina (öo) / Zaháné Székely Ottilia (Kanada) – 15. Angolani Delma (öo) / Emödy Csaba (MO) / Haynalné Blüthgen Dagmar / Horváthné Németh Marika – 16. Gawelné Szathmáry Irmé – 17. ifj. Arany László / Szilvássy Ignác / Várady Gábor – 19. Kiss István Ferenc / Magyar András – 20. Kiss Alexandra – 21. ifj. Fóthy Gyula / Heckmann Dezső (1925!) / Vass Dénes - 22. Gavajda András / Keve László – 23. Szabó Attila / Szalontay Veronika – 24. Fehér László (Bariloche) / Filipánics Lily (Cba.) / Szalay Andrea (MO) – 25. Bauer Enrique / Zaha Eszter (MO) – 26. Balogh Kovács Félix / Némethyné Kesslerű Judit / Zoltay Julianna – 27. Benkő Teri / Chavesné Gáti Andrea / Markán Mária F. – 28. Valentin Feri / Jánosí Isabel (kórus) / Makkos Nándor / Szalontay Buci – 29. Fernández Xavier (kórus) – 30. Jakab Nándor / dr. Képiró Sándor / Kolb István / Németh Mátyás / Szalai Ágnes**

JÚLIUSBAN:

1. Emödyné Bernáth Anikó (MO) / Rupprecht Krisztina (USA) / Strecker Norberto (öo) – 2. Simone Pali – 3. Lomniczy József – 4. Dombay Miklósné Norma / Magel Marianne / Zsolnai Edit (MO) – 5. Kiss Ilona / Papp István / Petőcz Tibor / Szinovszkyné Margarita / Visky Albert – 6. Csaba Gábor – 7. Gorondy Novák Gábor / Tass Attila – 10. Dominguezné Remete Andrea – 11. Weisman Veronika – 12. Jánoszky László / Kemény Krisztina / Mihályfyné Mazzoleni Zsuzsi – 13. Bobrik György / Erize Virginia (kórus) – 14. Honfiné Rajczy Katalin / Lányi Dóri – 15. Földesi Gyuszi – 17. Holecz Viki (MO) – 18. Petőcz Éva / Zaha Ilona – 19. Dőry Ilcsi / Fóthy Júlia – 20. Zombory Andrea – 21. Szinnyeí Mária (öo) – 22. Farkas Cecilia / Mocskos Eduardo Tibor – 23. Mizsey Zsuzsi / Papp Mátyás / Varga Norbert – 24. Benkő Cili / Greinerné Makarius Leila – 25. Balogh Kovács Santiago / Kiss Dante – 26. Léder Elizabeth (öo) / Rebecchi Éva – 28. Jeszenszky Márta (Spanyol.o) – 29. Vágóné Dító – 30. Luraschiné Földényi Jutka (Ausztria)

ISTEN ÉLTESSE AZ ÜNNEPELTJEINKET!! ¡FELIZ CUMPLEAÑOS A TODOS LOS AGASAJADOS!
(rovatvezető Bonapartianné Graul Trixi trixibon@yahoo.com)

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.
La esencia más pura del ser humano que le es posible adquirir es - su cultura.*

➤ Efemérides – Megemlékezések

Júniusi gondolat:

Isten teremtett világában rengeteg csodálatraméltó dolog van. Az ember - a teremtés koronája - csak hálával tud gondolni Isten minden ajándékára. Ezt a gondolatot pendíti meg Vas István (+1991) magyar költő, akinek sok vallásos, hitet erősítő költeménye van:

**"Köszönöm, hogy megteremtettél,
ó Szeretet, és ide tettél,
hogy csillagok, ködök, hegyek
között ember legyek.**

**Köszönöm, amit látok,
a teremtett világot,
hogy még a rossz sem céltalan,
mindennek jelentése van."**

Vas István: A Teremtőhöz/(bb)

Mes de junio:

15: Día del Bioquímico

16: Día del Ingeniero

19: DÍA DEL PADRE

Mes de julio:
1 al 7: Semana de la Dulzura
3: Día del Locutor
20: Día del Amigo

Mes de agosto:
2º domingo: Día del Niño
3er domingo: Día del Abuelo
29: Día del Abogado

Recordando..... hace 85 años: La tragedia húngara: 4 de junio de 1920

Imaginémonos un diálogo como el que sigue:

“¿Dónde nació su padre? - En la ciudad de Munkács.
¿En qué país? - En Austro-Hungría.
¿Allí estudió? - No. Fue a la escuela en Checoslovaquia.
¿Allí se recibió? - No. Terminó sus estudios en Hungría.
¿Y allí trabajó? - No. Trabajó en la Unión Soviética.
¿Y allí murió? - No. Murió en Ucrania.
¡Parece que su padre era un hombre muy inquieto por tanto viaje que hizo en su vida!
-¿Mi padre? ¡Si él nunca salió de su ciudad natal!...”

En realidad, lo que antecede no quiere ser broma, ni mucho menos. Tampoco es un acertijo. Es algo trágicamente cierto. Ilustra una época de la historia de la cuenca de los Cárpatos en la que las fronteras de los países fueron cambiadas arbitrariamente, rediseñadas por funcionarios detrás de escritorios, disponiendo del destino de millones de personas. Se trataba de habitantes vernáculos de territorios que fueron rotando de soberanía a medida que evolucionaba - ¿evolucionaba? - la política mundial.

A mediados del siglo XIX hubo una ola de revoluciones nacionales que atravesó todo el continente europeo. La Revolución libertadora de los húngaros en 1848 no fue más que parte de ella. Los húngaros querían liberarse de la dominación de los Habsburgo, de Austria. Con la ayuda de la Rusia zarista, Austria derrotó a los patriotas nacionalistas húngaros en 1849. Empezaron feroces represalias, iniciadas con la ejecución, el 6 de octubre de 1849, de 13 generales húngaros “rebeldes”. Con los años, la situación entre ambos países se fue encauzando hacia aguas más tranquilas y se normalizó relativamente en 1867, por medio del llamado Acuerdo o Compromiso, obra del luego apodado “Sabio de la Patria”, Ferenc Deák. Así quedó formada la Monarquía Dual Austro-Húngara, en la que la parte húngara se satisfizo con ciertas libertades e independencia en sectores vitales de su administración. El emperador austríaco Francisco José I fue coronado rey de Hungría en Budapest. Su esposa Elisabeth, “Sissi”, se hizo querer por los húngaros debido a su simpatía específicamente manifiesta hacia ese pueblo predilecto.

La llamada Gran Guerra estalló en 1914 a raíz del asesinato en Sarajevo del archiduque Francisco Fernando, heredero del trono austro-húngaro, junto con su esposa, en un complot paneslavo ejecutado por Gavrilo Princip, un fanático ultranacionalista serbio. Esta guerra involucró a todo el imperio austríaco y, por ende, a Hungría también. Francisco José I murió en 1916. La Primera Guerra Mundial terminó en 1918.

Las potencias vencedoras se reunieron en Versalles y, en 1919, impusieron a los vencidos un tratado de paz que “arreglaba” el mapa de Europa, en primer lugar el de Austria y Alemania. El turno de Hungría le llegó el **4 de junio de 1920**, día en que fue firmado en el palacio de Trianón, de Versalles, el tratado que disponía de la suerte de ese país.

En Trianón se retrazaron las fronteras históricas de la milenaria Hungría de tal manera que **el nuevo diseño del mapa despojó al país del 72% de su territorio y del 64% de su población**. No hay parangón en la historia de los últimos siglos donde se haya cometido “oficialmente” semejante aberración, arbitraria por donde se la mire. Así es como, de la noche a la mañana, cambió la ciudadanía de millones de personas. El país perdió gran parte de sus industrias, sus bosques y minas, además del 70% de sus rutas y de su red ferroviaria. En la primera página de este periódico se ve la imagen de una Hungría desmembrada. **No le quedó un solo metro de sus fronteras originales.**

Para comprender mejor el alcance de esta tragedia, hagamos un esfuerzo para imaginarnos un mapa comparativo de la Argentina, en una situación similar, es decir, una Argentina que haya perdido unos dos tercios de su territorio... Pavoroso.

En el trazado de los límites en Trianón no intervino el sano juicio, ya que las nuevas fronteras del dictado de paz no sólo cortaron las arterias vitales de una nación, sino que mataron su administración pública, amén de la propiedad privada. Hubo aldeanos que no podían llegar a las tierras que cultivaban, hubo ciudades partidas en dos al “convertir”, en la mesa de las tratativas, un modesto arroyito cruzando un pueblo en “vía navegable” merecedora de ser frontera. De repente, bocas de minas quedaron ubicadas en “el país vecino” y, con frecuencia, los habitantes de ciertas localidades ya no tuvieron acceso a sus iglesias y cementerios. Ciudades quedaron sin su respaldo agropecuario, y campos, sin sus mercados de salida. Así, 76 pueblos quedaron divididos, a la vera de la nueva frontera con la recién creada Checoslovaquia, 52 en la frontera rumana y 70 en la de la flamante Yugoslavia. Más de un centenar de estos pueblos quedó sin abastecimiento de agua. Las mayores pérdidas fueron Erdély, o Transilvania, hoy Rumania, el Felvidék húngaro, o Tierras altas, hoy Eslovaquia, el Délvidék húngaro, o Bácska-Bánat, hoy Voivodina, Serbia y Croacia, con un total de millones de habitantes de la etnia húngara.

Se debe insistir en la repetición de estos hechos que nada tuvieron que ver con la “correcta división étnica” que, como principio, debía regir las decisiones de Versalles. Para los lectores que no conocen estos acontecimientos, vale la pena recordar que, en la Hungría trunca, toda la población, sin excepción, quedó anonadada. Cundió un generalizado estado de incredulidad, de aguda desesperación y duelo, pero también indignación e impotencia frente a las arbitrariedades impuestas. Entre las dos guerras mundiales, fue éste un sentimiento unánime de reclamo, de irredentismo por las tierras y poblaciones arrebatadas. Asimismo, **no está de más recordar que Trianón provocó la primera gran ola de emigrantes húngaros hacia la Argentina**. Sus descendientes conocen muy bien el porqué de la emigración de sus antepasados.

En vísperas de la 2ª Guerra Mundial, las potencias del Eje advirtieron este sentimiento y, a partir de 1938, hubo nuevamente un rediseño parcial de fronteras, cuya finalidad era volver a establecer cierto grado de justicia en la ubicación de las minorías. Y es precisamente aquí donde entra a colación el diálogo imaginario con el que empieza este brevísimo resumen histórico, ya que, después de la 2ª Guerra Mundial, todo ello se volvió a anular y se amplió la URSS y su zona de dominación. (*Hoy, Munkács se llama Munkachevo, y forma parte de Ucrania*).

Como lo vienen diciendo hace años algunos historiadores de fuste, los errores políticos de los tratados de Versalles y Trianón fueron desencadenantes del estallido de la segunda gran conflagración mundial que empezó en 1939. Porque en Versalles, los territorios de las potencias perdedoras de la primera guerra fueron tratados por los vencedores como botín de guerra, y su destino había quedado a la merced de decisiones tomadas por personas poco informadas y sin real conocimiento de causa. Como es sabido, los países artificialmente creados después de 1920, Checoslovaquia y Yugoslavia, ya se han desintegrado ínterin.

Desde el final de la Segunda Guerra Mundial y durante 45 años, en Hungría era un tabú siquiera mencionar los territorios y los hermanos perdidos, eterna llaga en el alma de todo húngaro que conocía el tema. Así crecieron generaciones húngaras sin haberse enterado de la tremenda injusticia, ya que hasta en los libros de literatura se desterró todo texto alusivo. **Este 4 de junio se cumplen 85 años del infame tratado**. Y aunque hoy no se hable más de irredentismo territorial, vemos con tristeza y desazón que aún no se han solucionado los conflictos étnicos e injusticias civiles que sufre la población, los millones que, de la noche a la mañana, quedaron - sin voz ni voto, ni posibilidades de apelar – forzosamente allende las fronteras de su patria y, contra su voluntad, sometidos a otra soberanía.

Susana Kesserú de Haynal

Nota: Se recomienda la lectura de Yves de Daruvár: El destino dramático de Hungría. (Trianón / Hungría mutilada). - En la Biblioteca Húngara. Club Hungária, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. La biblioteca atiende los viernes de 19 a 21 hs. Otros horarios: a concertar por teléfono 4798-2596.

Artículo publicado en el Periódico Húngaro ARGENTÍNAI MAGYAR HÍRLAP, mes de junio de 2005.
amh@yahoo.com Tel. (54-11) 4711-1242

7) Argentínai Magyar Hírlap

Párrafos del Periódico Húngaro

Figyelem: Néhány szemelvény a júniusi Argentínai Magyar Hírlapban közölt cikkekből és hírekből.

Érdeklődés esetében szívesen elküldjük a teljes cikket e-mailen. Kérjük jelezni amagyarhirlap@yahoo.com

Atención: Extractos del diario en papel Argentínai Magyar Hírlap (Nº de junio 2005): Para recibir en su integridad alguno de los artículos mencionados, escribir directamente a amagyarhirlap@yahoo.com . Lo enviaremos por vía electrónica.

Stirling György: 85 évvel Trianon után

- A huszadik század hozta meg Magyarországra a minden eddiginél nagyobb és súlyosabb sorscsapást: elrabolták területének 72 és lakosságának 64 százalékát.
- Szakértelem és előzetes tájékozódás nélkül nyúltak a kérdéshez az ítélobírák.
- A szent *status quo* megváltoztatására nem látnak elég indokot.
- A politikában és a történelemben semmi sem állandó.
- ... Más úton kell keresnünk írt a sebre.

Magyarország új konzulja, Polák Zoltán bemutatkozik

- Születési idő, hely: 1970. augusztus 18, Miskolc
- Eötvös Loránd Tudományegyetem (ELTE) - Budapest, Bölcsészettudományi Kar, Portugál Nyelv és Irodalom Tanszék (szakdolgozat-téma: Posztmodern brazil próza)
- Kuwait University - Kuwait City, Language Center, Arabic as Foreign Language
- Budapesti Közgazdaságtudományi Egyetem, Posztgraduális Nemzetközi- és Diplomáciai Kapcsolatok Intézete, Külügyi szakirány szakdolgozat-téma: A latin-amerikai országok és Európa intézményesített államközi kapcsolatai)
- Párommal, Malomsoki Szilviával együtt nagy örömeinkre szolgál, hogy Buenos Airesben élhetünk és dolgozhatunk.

Fóthy István: Meghalt páter Domonkos László SVD. Gyászolja az egész Magyar Kolónia

- Pappá szentelték Bécsben 1946. november 3-án.
- 1957. október 25-én a Buenos-Aires-i kikötőben, a Santa Fe volt katonaszállító hajóról argentin földre lépett.
- 39 éven át szolgált az argentin magyar kolóniának (1957. október 25-től 1996. november 3-ig).
- 2005. május 8-án 84 éves korában az örök hazába költözött.

B.Gy.: Mindszenty emlékmise a Mindszentyumban

- 2005. május 8-án tartotta emlékmisét Mindszenty bíboros halálának évfordulója alkalmából.
- A Padre Arnoldo által celebrált Szent Mise befejeztével a résztvevők körülbelül 85-en felvonultak a Sorg díszterembe, egy kitűnő és bőséges ebédre.
- A magyar közösségünk több kiváló tagja jelent meg, köztük Vattay Miklós és felesége, Terek Zsófi és férje Jakab Nándor, Tóth Kristóf református lelkész, és még sokan mások.

In Memoriam Kölley György

- 2005. március 14-én, 86 éves korában elhunyt egy sok szenvedéssel de alkotással is teli élet után vitéz Kölley György.
- A börtönökből, haláltáborból, mint annyian mások, életreszóló súlyos betegséget hozott magával.
- Sokukban sikeresen elültette a nemzeti nevelés elveinek és értékeinek magját, lelkes követőivé váltak későbbi vezető egyéniségek is Európa szerte.
- Élete mozzanatai könyvben is rögzítve vannak. A Nemzetőr gondozásában jelent meg az önéletrajzi mű, címe "Értetek és miattatok". A végleges szövegért Saáry Éva felelős.

Bobrik György: A Magyar Segélyegylet Közgyűlése

- A közgyűlést május 17-én 11.30 órai kezdettel tartották meg, Molnár László elnökletével.
- Józsa Mátyás nagykövet és feleségén kívül jelen volt Rubido-Zichy Hohenlohe Senta, Székásy Miklós, a Segélyegylet és több magyar Intézmény vezetőségi tagja és nagyszámú közönség.
- A közgyűlés ritka egyetértésben folyt le, avval az érzéssel, hogy a vezetőség és a személyzet hozzáértése és kedvesség, biztosítja a bentlakók megfelelő ellátását.
- Régóta nem lehetett tapasztalni ilyen őszinte jókedvet és kedélyes együttlételet négy különböző korosztály között!

Székásy Miklós: Az Ars Hungarica sajtókonferenciája

- Nagy sikerrel záródott a magyar nagykövetség épületében az Ars Hungarica első sajtókonferenciája.
- Váratlanul megjelent a Buenos Airesben átutazóban lévő Kálmán Yvonne, Kálmán Imre lánya is.
- Az argentinai és nemzetközi frott és rádiómédia legjelentősebb képviselői előtt az Ars Hungarica elnöke elmagyarázta a szervezet eddigi sikeres szereplését, valamint célkitűzéseit.
- Az újbóli Teatro Colónban való szereplés *szeptember 14-én*, magyar opera és operett szemelvényekkel Erkel, Kodály, Goldmark, Lehár, Kálmán és Kacsóh műveiből lesz.
- Az idei hangversenyek programjára Leidemann Sylvia, az Ars Hungarica művészeti igazgatója tért ki részletesen.
- A La Nación, Argentína legnagyobb napilapjában megjelent méltató cikk: „Az ARS HUNGARICA, a magyar közösségnek egyedülálló szervezete, amely nagyszerű kifejezője a kultúrának és a népek közötti kapcsolatoknak. Erre büszke lehet nemcsak az argentinai, hanem a világmagyság is.”

Collia Alex beszélget Zólyomi Katival

- Nagyon sok nem aktív cserkészisztűnk van. Meg olyan is, aki elfelejtette, hogy cserkészvezető. Én ezt tavaly vettem észre, míg más magyar körökben dolgoztam, nem cserkész keretben...

- Az őrsvezetők vajon miért nem vállalják lelkesebben - és felelősséggel! - a munkájukat?
- A jelenlegi vezetők kevés idővel rendelkeznek, és a feladat óriási!

Bonczos Zsuzsa: Mi történt?

- Szerencsés magyarok Argentínában ...Talán nem is értékeliük, nem veszünk róla tudomást, hogy milyen szerencsések vagyunk mi itt, Argentínában élő magyarok. Természetesnek vesszük, hogy vannak intézményeink, vannak összetartó szervezeteink, vannak gyermekeink, unokáink, akik még beszélnek magyarul. Az első és a második Világháború után ide vándorolt magyarok önfeláldozó, önzetlen és szívós munkájának köszönhetjük. Nem a mi érdemünk. Nekünk legfeljebb az a feladatunk, hogy - amíg lehet - fenntartsuk, amit apáink megalapoztak.

S. K. de Haynal: ... hace 60 años: ¡Terminó la guerra! – 8 de mayo de 1945

- Durante el mes de mayo hubo en el mundo entero muchos actos recordatorios de esta fecha, a su tiempo tan ansiada por millones.
 - En Hungría, el final de la guerra en realidad fue forzosamente festejado durante los decenios de la dominación comunista como fiesta patria impuesta, llamada de la "Liberación", el día 4 de abril.
 - Ya para esa fecha, en 1945, todo el país había quedado derrotado y totalmente invadido por las tropas soviéticas.
 - Las tropas de ocupación se retiraron del país tan sólo en junio de 1991, tras una permanencia de 46 años.
 - El presidente Bush, el 7 de mayo, interrumpió su viaje a Moscú en Riga e hizo una declaración valiente e históricamente correcta: "El cautiverio durante décadas de millones de personas de Europa central y oriental deberá ser recordado como una de las mayores injusticias de la historia jamás cometidas que incrimina a la conducción de las fuerzas norteamericanas."
 - Cita de The Prague Post: "Para muchos de los checos de más edad debe haber sido difícil de digerir la pompa y circunstancia de las conmemoraciones de Rusia por el final de la Segunda Guerra Mundial. (...)Tal vez los niños de hoy, los que no vivieron las complejas emociones de ese momento, sean quienes puedan en el futuro encontrar el verdadero sentido de la historia de la posguerra."
- Se recomienda la lectura de **Gábor, Áron**: Al Este del hombre, y de **Arnothy, Christine**: Tengo quince años y no quiero morir. Biblioteca Húngara (datos ver arriba).*

8) Intézményeink (címek) / Nuestras Instituciones (direcciones)

(En esta sección se publican las direcciones completas y actividades regulares.)

AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la República Argentina (FEHRA) Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács ESTEBANTAKACS@aol.com. Vicepresidenta: Sra. Catalina von Hefty cvhefty@yahoo.com.ar - Tel. 4503-3736 – Secretario ejecutivo: Ing. Nicolás Vattay NVATTAY@aol.com - Tel. 4715-2351.

AGRUPACIÓN DE GUÍAS HÚNGARAS N° 39 MAGYAROK NAGYASSZONYA. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Cynthia Szeley cynthipupi@yahoo.com.ar o szeleylp@sinctis.com.ar Tels. 4738-3183 / 155-527-8340 Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

AGRUPACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS N° 18 BARTÓK BÉLA. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. . Jefe de Agrupación: Martín Kerekes kerekesmartin@yahoo.com.ar - 4837-0161 / 155-116-3863 - Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

AGRUPACIÓN HÚNGAROS DE SANTA FÉ (CAPITAL) 9 de Julio 6345, (3000) Santa Fe . Tel. 0342-469-5500 - Presidente: Zoltán Horogh - adorjan@arnet.com.ar

ARS HUNGARICA, Asociación Civil de Música y Cultura. Cuba 2445, (1428) Buenos Aires. Tel. 4788-8889. Presidente: Nicolás Székásy szekasym@xlnet.com.ar www.arshungarica.com.ar

ASOCIACIÓN CULTURAL EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Alejandro Zaha - azaha@arnet.com.ar

ASOCIACIÓN HÚNGARA DE BENEFICENCIA – Hogar de Ancianos San Esteban. Pacífico Rodríguez 6258 (ex 1162), (1653) Chilavert, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Administradora General: Sra. Eva de Morán. Secretaria General: Sra. Isabel V. Rác. - hogarhungaro@hotmail.com

ASOCIACIÓN HÚNGARA DE BARILOCHE – Rolando 250, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461994. Presidenta: Mónica Retezár moka_retezar@yahoo.com.ar

ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA. Moreno 1666, (1636) Olivos (Bs.As.) Tel. 4799-5044 / 6141. Referentes Arq. Erzsébet Redl, Tel. 4783-6462, y Dra. Zsófia Terek - jakabterek@ciudad.com.ar

BIBLIOTECA HÚNGARA – Círculo Hungaria de Amigos del libro, biblioteca circulante y archivos - HKK - Hungaria Könyvbarátok Köre, kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, 1° piso. (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437 Atención al público cada viernes 19-21 hs. Referente: Susana K. de Haynal haynal@fibertel.com.ar Tel. 4723-3655.

CÁMARA ARGENTINO - HÚNGARA DE COMERCIO E INDUSTRIA. Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9° "E", 1035 Buenos Aires. - Presidente: Ervin Kalpakian. Vicepresidente: Imre de Gosztonyi. Secretario Ejecutivo: Jorge Bobrik Tel./Fax (54-11) 4326-5107 - info@camara-hungara.com.ar

CÍRCULO DE SAN ESTEBAN. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek - jakabterek@ciudad.com.ar

CÍRCULO HÚNGARO DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA. Recta Martinoli 8611, Barrio Villa Belgrano, Córdoba. Presidenta: Lily Filipánics. Tel. (0351) 481-8531 sangelini@arnet.com.ar ; filipanicsliliana@hotmail.com Vicepresidente: Gábor Bánáti (03543) 488778 danabanati@hotmail.com Tesorero: Miguel Filipánics filipanicsmiguel@hotmail.com

CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI - Colegio Húngaro. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, (Bs.As.) Tel. 4715-2599. Directora: Ana Mocsáry de Beis - beisfami@yahoo.com.ar - Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

CLUB HUNGARIA, Asociación Húngara en la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, (Bs.As.) Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi mzoldi@dls-argentina.com.ar - Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs. Secretaría: Martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Gusztí. **Restaurante:** Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 / 4711-0144 Sr. Omar. **Esgrima:** Horarios: Miércoles de 18.30 a 20.30 hs. y sábados de 15 a 19 hs. Actividad para ambos sexos, a partir de los 8 años. Información: Henriette Várszegi 4461-3992 henriette@arqa.com

COLEGIO MARÍA WARD. Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

COLEGIO SAN LADISLAO. M. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl - sladislao@ciudad.com.ar

COMUNIDAD DE CAMARADERÍA DE LOS EX COMBATIENTES HÚNGAROS EN LA ARGENTINA – MHBK. Presidente vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879.

Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. en el Círculo de San Esteban.

CORAL HUNGARIA. Cuba 2445, (1428) Buenos Aires. Directora: Sylvia Leidemann sylvialeidemann@fibertel.com.ar Tel. y Fax 4785-6388 - Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

CORO HÚNGARO DE VALENTÍN ALSINA. Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

DISTRITO ARGENTINA DE LA ASOCIACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS IN EXTERIS. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy - mlomnic@arnet.com.ar

IGLESIA EVANGÉLICA LUTERANA UNIDA - Congregación «La Cruz de Cristo». Amenábar 1767 - (C1426AKG), Buenos Aires. Rvdo. César B. Gogorza, pastor - Presidenta del Consejo Directivo: Catalina von Hefty. Tel/Fax 4503-3736 cvhefty@yahoo.com.ar - **Magyar evangélikus Istentisztelet:** Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.

KÁRPÁT - FORGÓSZÉL - FOLKLORE HÚNGARO DE CÁMARA. - Buenos Aires-i magyar néptánc mozgalom: Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, (Bs. As.) Tel. 4794-6521. - **"Kolomp" művészegyüttes** (felnőttek számára) minden szombaton 17 órakor a Hungáriában. Para adultos los sábados 17 hs. Hungaria. zolyomikati@fibertel.com.ar <http://ar.geocities.com/karpatforgoszel/>

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ - Iglesia Reformada Húngara. Cptn. Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903. Lelkész: Tóth L. Kristóf. Tel. 4551-4903 / 15-5746-6505 - kristot@axelero.hu - Föggondnok: Pataky László Tel. 4798-5207 - depataky@tutopia.com. Beosztott lelkész: Tóthné Bede Krisztina. **Istentisztelet:** vasárnap és vallásos ünnepnapokon 10 órakor. **Istentisztelet a Szent István Otthonban:** minden páros szerdán 11 órakor. Bibliáóra: márciustól decemberig minden hó 1. szerdáján 16 órakor. **Culto conjunto castellano/húngaro:** 3° domingo de cada mes, 10 hs. (con Rev. Gabriel Miraz).

MAGYAR SZÍNTÁRSULAT: ÁLOMGYÁR. Minden szombaton 19.30-kor a Hungáriában. Catalina Zólyomi - zolyomikati@fibertel.com.ar

MINDSZENTYNUM - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina. Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi mindszentynum@hotmail.com - Caja de ahorros del Bco. Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica". Restaurante: Tel. 4864-7570.

ORDEN DE LOS CABALLEROS VITÉZ. Vitézi Rend. Cptn. Gral. para Sudamérica: vitéz Miklós Vattay, NŞ Señora de Luján 1001, (B1608ANI) Troncos del Talar, Bs. As. Tel/Fax (5411) 4715-2351 NVATTAY@aol.com

REGÖS - CONJUNTO FOLKLÓRICO HÚNGARO. regosargentina@hotmail.com

Prácticas: miércoles, viernes y sábados. Director artístico: Edi Bonapartian - edibon1@yahoo.com - 4799-4740, (15) 4033-3333; Informes Miki Kerekes - nkerekes@yahoo.com Tel. 4837-0161, (15) 5701-8605

SOCIEDAD HÚNGARA DE WILDE. Víctor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs.As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. amjimi@yahoo.com.ar

Atención: Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial. Cualquier corrección debe llegar a esta Redacción lo antes posible. Gracias.

9) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Confidencialidad: La base de datos de HungArgenNews NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail. Si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. hungargennews@arnet.com.ar

Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Las colaboraciones enviadas a HungArgenNews: La Redacción podrá modificarlas si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a hungargennews@arnet.com.ar

HungArgenNews: Directora editorial: Susana Kesserú de Haynal haynal@fibertel.com.ar

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mloffic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserú de Haynal haynal@fibertel.com.ar

Ayuda en la corrección de textos y trabajos de secretariado: Trixi Graul de Bonapartian trixibon@yahoo.com

Logo diseñado por Julia Honfi honfijulia@freestart.hu

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta de la Asociación Húngara moka_retezar@yahoo.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° 0926/01000953/62 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Húngaria:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a hungargennews@arnet.com.ar

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 1-jén / día 1º de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!